



FAIRTRADE LABELLING ORGANIZATIONS INTERNATIONAL

To/Para: All Fairtrade-certified Small Producers Organizations / *Todas las Organizaciones de Pequeños Productores certificadas Comercio Justo FAIRTRADE*

All LI directors / *Todos los Directores de las Iniciativas de Sello.*

cc: FLO Board/*Junta Directiva de FLO*
Standards Ctee/*Comité de Criterios.*
FLO e.V. staff / *Personal de FLO e.V.*
FLO-Cert staff / *Personal de FLO-Cert*

Andreas Kratz
Standards Unit Director/*Director de la Unidad de Criterios*
Fairtrade Labelling Organizations International (FLO)
Bonner Talweg 177
53129 Bonn, Germany
Tel. +49- 228- 94.92.3-0
Fax +49- 228- 242.17.13
a.kratz@fairtrade.net

27 October 2009
27 de Octubre del 2009

Subject: **FLO Standards announcement:** Explanatory Document for the Fairtrade Premium in Small Producers' Organizations (SPOs)

Tema: **Anuncio sobre Criterios FLO:** Documento Explicativo para la Prima de Comercio Justo Fairtrade en Organizaciones de Pequeños Productores (OPPs)

Dear all / *A quien corresponda,*

FLO is pleased to announce the publication of a new Explanatory Document for the Fairtrade Premium in Small Producers' Organizations. This document intends to provide essential guidance to help staff of Small Producers' Organizations, members of the organization's board or management committee to understand and implement the requirements of Section 2.1 on the Fairtrade Premium in the Generic Fairtrade Standards for Small Producers' Organizations (SPO). It sets out the procedures, roles and responsibilities for handling the Fairtrade Premium in more detail.

Previously, the explanations on Fairtrade Premium use in SPOs were attached to the Explanatory Document for SPOs. Following the review of the SPO, this revised version on Fairtrade Premium use is now published separately and supersedes the previous annex of the Explanatory Document for SPOs. The FLO Standards Unit is currently also working on a revised version of the general Explanatory Document for SPOs taking into account the changes made to the SPO standard. It is intended to publish this document before the end of the year.

The concept of Fairtrade Premium use in the Small Producers' Organizations context remains unchanged in the reviewed SPO standard published in January 2009. The standard continues to not be prescriptive about the use of the Fairtrade Premium. Producer organizations are free to decide on how to use the Fairtrade Premium, as long as decisions are made democratically and transparently. The Fairtrade Premium is meant to help producer organizations to realize their development objectives as defined by themselves in their development plan. It is up to the producer organizations to choose the best possible options for spending the Fairtrade Premium money. The new Explanatory Document for the Fairtrade Premium in SPOs is intended to give guidance on how the Fairtrade Premium could be spent. The intention is not to standardize the Fairtrade Premium use, as choices and priorities depend on the organization's assessment of the specific situation and the amount of money available.

The Explanatory Document is not part of the Standards, and producers will not be inspected on this document. However, it is the official explanation of the Standards and will therefore be used by the Certification Body in their interpretation of the Standards. Following the logic of the underlying standard, the Explanatory document leaves it up to the organization to decide and provides ideas and examples of possible use of the Fairtrade Premium money.



FAIRTRADE LABELLING ORGANIZATIONS INTERNATIONAL

The new Explanatory Document for the Fairtrade Premium in Small Producers' Organizations is available in English, Spanish, French and Portuguese on the FLO server and website. For more information, please contact m.steenpass@fairtrade.net.

FLO se complace en anunciar la publicación de un nuevo Documento Explicativo de la Prima de Comercio Justo FAIRTRADE en Organizaciones de Pequeños Productores (OPP). Este documento pretende proporcionar una guía esencial para ayudar al personal de las Organizaciones de Pequeños Productores (OPP), miembros de la junta directiva de la organización o comité de gestión para entender e implementar los requisitos de la Sección 2.1 de la Prima de Comercio Justo en los Criterios Genéricos de Comercio Justo FAIRTRADE para las Organizaciones de Pequeños Productores. En él se establecen en más detalle los procedimientos, funciones y responsabilidades para el manejo de la Prima de Comercio Justo FAIRTRADE.

Anteriormente, las explicaciones del uso de la Prima de Comercio Justo FAIRTRADE en la OPPs se adjuntaron en el Documento Explicativo para OPPs. Tras la revisión de los criterios de OPPs, está versión revisada sobre el uso de la Prima de Comercio Justo FAIRTRADE ahora se publica por separado y reemplaza el anexo anterior del Documento Explicativo para OPPs. La Unidad de Criterios del FLO está actualmente también trabajando en una versión revisada del Documento Explicativo general para OPPs tomando en cuenta los cambios hechos a los criterios de OPPs. Se tiene la intención de publicar este documento antes del fin de año.

El concepto del uso de la Prima de Comercio Justo FAIRTRADE en el contexto de las Organizaciones de Pequeños Productores se mantiene sin cambio en el criterio revisado de la OPPs publicado en Enero del 2009. El criterio continúa sin establecer el cómo debe utilizarse la Prima de Comercio Justo FAIRTRADE. Las Organizaciones de Productores tienen la libertad para decidir cómo usar la Prima de Comercio Justo FAIRTRADE, siempre y cuando las decisiones sean hechas de manera democrática y transparente. La Prima de Comercio Justo pretende ayudar a las organizaciones de productores en la realización de sus objetivos de desarrollo definidos por ellos mismos en su plan de desarrollo. Corresponde a las organizaciones de productores escoger la mejor opción posible en el uso del dinero de la Prima de Comercio Justo FAIRTRADE. El nuevo Documento Explicativo para la Prima de Comercio Justo FAIRTRADE en OPPs tiene por objeto dar orientación en cómo se puede gastar la Prima de Comercio Justo. La intención no es estandarizar el uso de la Prima de Comercio Justo, así las opciones y las prioridades dependerán en la evaluación de la situación específica y de la cantidad de dinero disponible de la organización.

El Documento Explicativo no es parte de los Criterios, y los productores no serán evaluados con base en este documento. Sin embargo, es la explicación oficial de los Criterios y por lo tanto será utilizado por el Organismo de Certificación en la interpretación de los Criterios. Siguiendo la lógica del criterio fundamental, el Documento Explicativo deja a disposición de la organización la decisión pero aporta ideas y ejemplos del posible uso del dinero de la Prima de Comercio Justo FAIRTRADE.

El nuevo Documento Explicativo está disponible en inglés, español, francés y portugués en el servidor y página web de FLO.

Para mayor información por favor pónganse en contacto con Maria Steenpass: m.steenpass@fairtrade.net.

Best regards / Saludos cordiales,

Andreas Kratz